

КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

Медицинский факультет



МЕДФАКУЛЬТЕТУ 25 ЛЕТ

**ПРОБЛЕМЫ И ВЫЗОВЫ ФУНДАМЕНТАЛЬНОЙ
И КЛИНИЧЕСКОЙ МЕДИЦИНЫ В XXI ВЕКЕ**

**Сборник статей
республиканской научной конференции,
посвященной 25-летию медицинского факультета
Кыргызско-Российского Славянского университета**

ВЫПУСК 19

БИШКЕК – 2019

**УДК 616
ББК 53
П 78**

Рекомендовано к печати Ученым советом
медицинского факультета и Научно-техническим советом
КРСУ

Рецензенты: Д-р мед. наук, профессор Тухватшин Р.Р.,
заведующий кафедрой патофизиологии КГМА.

Д-р мед. наук, профессор Касиев Н.К.,
заведующий кафедрой общественного здоровья
и здравоохранения КРСУ.

Редакционный совет: А.Г. Зарифьян (председатель),
Б.А. Какеев, С.Дж. Боконбаева, Г.У. Асымбекова, Б.Х. Бебезов,
Т.А. Осмонов, И.С. Сабилов, Н.А. Токтогулова, А.Б. Мамытова,
С.С. Борсокбаева, И.Л. Борисова (члены совета).

**П 78 Проблемы и вызовы фундаментальной и
клинической медицины в XXI веке: (сб. науч. тр.) вып. 19. –
Б.: 2019. – 304 с.**

ISBN 978-9967-08-623-4

В сборнике рассматриваются вопросы клинической и
профилактической медицины, медико-биологические
проблемы, а также интеграция науки и образования.

Жайнакта клиникалык жана алдын алуу медицинанын,
медико-биологиялык көйгөлөрүнүн масемлери жана ошондой
эле илим жана билим берүүнүн интеграциясы каралган.

The collection of research works covers of clinical and
preventive medicine, medical and biological problems, as well as
the integration of science and education.

**П 4108000000-19
ISBN 978-9967-08-623-4**

**УДК 616
ББК 53
© КРСУ, 2019**

ИННОВАЦИИ В ОБРАЗОВАНИИ

ВЛИЯНИЕ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Б.А. Алыкешова, КРСУ, г. Бишкек, Кыргызстан

Некоторые языки так тесно сплетаются друг с другом, что, даже не зная одного языка, можно понять его с помощью другой. А в английском языке эта тема особенно актуальна и важна. Живой язык постоянно изменяется и развивается, поэтому и изучение его представляется столь интересным и занимательным.

Латинский язык во многом повлиял на английский язык. Благодаря заимствованиям английский язык существенно поменял свою структуру. В английском языке появилось много иноязычных словарных единиц, особенно слов, заимствованных с латинского и греческого языков. Многие части заимствованных слов постепенно прижились в английском языке и стали использоваться повсеместно. Ученые подсчитали, что из 20000 наиболее употребительных слов английского языка более половины около 12400 латинского происхождения, около 2200 - греческого происхождения, и только 5400 - англосаксонского.

Современный словарный запас английского языка менялся и дополнялся на протяжении многих веков и сейчас имеет в своем запасе большое количество слов, которые также оказали неоднозначное влияние на формирование его лексики. Несмотря на это, английский язык не превратился в некого «гибрида» и никоим образом не потерял свою самобытность.

Некоторые греческие и латинские корни в современных английских словах audio - лат. слушать: auditorum, audience. bios - греч. жизнь: biology, biography; centum - лат. сто: cent, century, centenary; demos - народ: democracy, demography; grapho - греч. писать: graphic, phonograph, autograph - автограф; homos - греч. одинаковый: homonym, homophone; lexis - греч. слово; lexicon - греч. словарь: lexicology, lexicography. Также выражение «et cetera» (etc.), сокращения a.m (ante meridiem) – до полудня и p.m (post meridiem) – после полудня.

Также латинский язык наряду с древнегреческим с давних пор до настоящего времени служит источником для образования международной общественно-политической и научной терминологии. Это касается и медицинской терминологии, латинские заимствования широко распространены во всех отраслях медицины.

Некоторые примеры слов латинского заимствования в медицинской терминологии современного английского языка.

латинский язык	английский язык	перевод
abdōmen	abdomen	живот
arterīa	artery	артерия
articulāris	articular	суставной
cellula	cell	клетка
dentalis	dental	зубной
dosis	dose	доза
facies	face	лицо
frontalis	frontal	лобный
lateralis	lateral	латеральный, боковой
medicina	medicine	медицина
pelvis	pelvis	таз
pilula	pill	пилюля
penicillinum	penicillin	пенициллин
sensus	sense	чувство
syndromum	syndrome	синдром
vena	vein	вена

Латинские заимствования продолжают активно ассимилироваться, они меняют свое звучание, написание и семантику, подстраиваясь под современный английский язык. Многие из латинских заимствований принадлежат к так называемой, интернациональной лексике, т.е. повторяются в языках многих народов, объединенных между собой общими чертами культурного и общественного развития. В английский язык латинские заимствования пришли двумя путями: устным, то есть благодаря живому общению двух разноязычных народов и книжным, то есть заимствование чужих слов из иноязычных текстов при переводе этих текстов на родной язык. Эти слова также были введены с латинского в английский: animal - животное, formula- формула, maximum- максимум, minimum- минимум, veto- вето и др.

С появлением протестантизма в Англии богослужение и церковные книги были переведены на английский язык, начались попытки перевести с латыни научную литературу.

В принципе осуществить перевод в то время было невозможно: недавно образовавшийся язык совершенно не обладал научной терминологией. Некоторые языковеды настаивали на своем варианте выхода из этой тупиковой ситуации: они предлагали воспроизвести латинские слова по-английски и дать толкование на родном языке. Но этот вопрос оказался крайне спорным, и решение было найдено только к концу XVI века, времени расцвета эпохи Возрождения в Европе. В эпоху Возрождения складывались нации Западной Европы, и как следствие – остро встал вопрос национального языка. Необходимость писать научные труды на родном

языке понимали многие, но их пожелания часто сталкивались с людьми, не желавшими допустить в науку и религию других. Латинский язык служил в качестве разговорного языка среди учёных, духовенства, юристов, врачей и т.д. Часть английских латинизмов переходила в широкое употребление со страниц ученых трактатов, официальных документов, художественной литературы и просачивалась в английскую речь людей, которые часто пользовались латинским языком. Латинский язык был тут своеобразным замком, и поэтому каждый, кто считал себя образованным человеком, вынужден был владеть им в совершенстве. Великие открытия далеких морских стран требовали изучения астрономии, языков, флоры и фауны исследуемых территорий. Изучить это все без знания латинского языка было невозможно. В скором времени появились путеводители по разным странам, которые были написаны на родном языке. Латинским словам там придавали английский окрас – таким путем латынь стала вживаться в национальный язык Англии. Заимствование слов из латинского и греческого языков может

быть *полным*: abdomen – abdomen – живот, apex – apex – верхушка; bronchus – bronchus – бронх, cerebellum – cerebellum – мозжечок, retina – retina – сетчатка, papilla – papilla – зрачок, pancreas – pancreas – поджелудочная железа, pelvis – pelvis – таз, tympanum – tympanum – барабан, vertebra – vertebra – позвонок, vomer – vomer – сошник и т.д.;

или *частичным*: путем выпадения окончания: canalis – canal – канал, columna – column – столб, vitaminum – vitamin – витамин, processus – process – отросток, persona – person – личность, человек; musculus – muscle – мышца и т.д.;

путем *замены окончания и замены буквы в корне слова*: basis – base – основание, therapia – therapy – терапия, curo – cure – лечить, memoria – memory – память, воспоминание, pars – part – часть, vestibulum – vestibule – преддверие, cartilago – cartilage – хрящ, cavitas – cavity – полость, cura – care – забота, spina – spine – ость, substantia – substance – вещество, sutura – suture – шов, tabuleta – tablet – таблетка, febris – fever – лихорадка и т.д.;

путем *добавления окончания* (суффикса), принятого в английском языке: impression – impression – вдавление, regio – region – область, solutio – solution – раствор, suspensio – suspension – суспензия, palpatio – palpation – пальпация, tendo – tendon – сухожилие, finis – finish – конец и т.д.

Кстати, заимствоваться может только написание слов, но не их значение.

Слова латинского заимствования, изменившие свое значение:

латинский язык английский язык

Recipe – возьми recipe – рецепт

doctor – учитель, наставник doctor – доктор, врач

В заключении хочется сказать, что английский язык в целом не пострадал от большого притока иноязычных элементов, а наоборот, его словарный состав, несомненно, обогатился. Он усвоил иноязычные

элементы, впитав в себя в процессе развития все ценное и нужное, отбросив все случайное.

Литература

1. Чернявский, М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии / М.Н. Чернявский. - М., 1989. – 260 с.
2. Нечай, М.Н. Латинский язык / М.Н. Нечай, Е.В. Баталова. – М., 2002. – 143 с.

ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ КУРСА «ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК И ОСНОВЫ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ»

Т.В. Кожина, КРСУ, г. Бишкек, Кыргызстан

Обучение в современном медицинском вузе предъявляет к студенту очень высокие требования: усвоение большого объёма разнохарактерных знаний – от строения ядра и генетического кода до тонкостей происхождения и лечения злокачественных новообразований, овладение множеством разнообразных умений – от обычного осмотра до пользования сложной электронной аппаратурой. Естественно, что основное внимание при этом должно быть направлено на повышение качества профессиональной подготовки, всемерное развитие творческих способностей будущих специалистов.

Одной из первостепенных задач в решении данного вопроса является совершенствование форм и методов самостоятельной работы студентов (СРС), которая играет ведущую роль в развитии их познавательных способностей, готовности к самообразованию, способствует развитию творческих навыков, инициативы, умению организовывать своё время.

Что же входит в понятие «самостоятельная работа студентов»? Почему даже в понимании сущности СРС нет единого мнения? Одни считают самостоятельной только активную творческую работу студента, в основе которой лежат его «самостоятельность, потребность и умение самостоятельно мыслить, способность ориентироваться в новой ситуации, самому видеть вопрос, задачу и найти подход к их решению». Такое понимание приближает самостоятельную работу к творческой, и, по мнению некоторых исследователей, сужает границы понятия.

В самостоятельную работу включают и исполнительскую деятельность студента, относя сюда не только домашнюю самоподготовку по расширению и закреплению знаний, но и всю совокупность его занятий, в том числе умение слушать лекцию, писать конспект и т.п. Такой подход чрезмерно расширяет границы понятия.

Конечно, если исходить из совершенно верного утверждения, что знания и умения – это не физические вещи, которые можно передавать из

Янишанло А.А., Чернецова Г.С. СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ РЕПРОДУКТИВНОЙ ФУНКЦИИ У МУЖЧИН (обзор литературы)	271
---	-----

ИННОВАЦИИ В ОБРАЗОВАНИИ

Алькешова Б.А. ВЛИЯНИЕ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК	276
--	-----

Кожина Т.В. ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ КУРСА «ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК И ОСНОВЫ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ»	279
--	-----

Курмашев Р.А. ПРИМЕНЕНИЕ НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРЕПОДАВАНИЯ НОРМАЛЬНОЙ ФИЗИОЛОГИИ В КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКОМ СЛАВЯНСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ	283
---	-----

Садыбакасова Г.К., Тен Д.С., Шушлебин А.С., Сотников Б.В. ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНАЯ ДИАГНОСТИКА ВОЗБУДИТЕЛЕЙ НА ПИТАТЕЛЬНЫХ СРЕДАХ (БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКИЙ МЕТОД)	287
---	-----

Уркунчиева Дж.О. ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ	293
--	-----

**ПРОБЛЕМЫ И ВЫЗОВЫ ФУНДАМЕНТАЛЬНОЙ
И КЛИНИЧЕСКОЙ МЕДИЦИНЫ В XXI ВЕКЕ**

**Сборник статей республиканской научной конференции,
посвященной 25-летию медицинского факультета
Кыргызско-Российского Славянского университета**

(выпуск 19)

**Редактор – редакционная коллегия
Компьютерная верстка – Борисова И.Л.
Дизайн обложки – Алиев В.А.**

**Подписано к печати 07.06.2019 г. Формат 60х84 ¹/₁₆
Офсетная печать. Объем 19 печ. л.
Тираж 200 экз. Заказ ____.**

**Издательство КРСУ
Типографии ОсОО «Алтын принт»
720000, г. Бишкек, ул. Орозбекова, 44
Тел.: (+996 312) 62-13-10
e-mail: altyntamga@mail.ru**